



CRONOLOGICO/ENTRY N° _____

TRIBUNALE ORDINARIO DI ROMA
POLO AMMINISTRATIVO CIVILE
SERVIZIO ASSEVERAMENTO PERIZIE E
TRADUZIONI
VERBALE DI GIURAMENTO

Addi _____ avanti al
sottoscritto Funzionario Giudiziario è presente
il/la sig./ra _____
(iscritto/non iscritto all'Albo dei Consulenti Tecnici
del Tribunale di _____ dal _____)
identificato con
documento _____ n. _____
_____ rilasciato
da _____ il _____,
permesso/carta di soggiorno
n. _____
rilasciato da _____
il _____, il quale chiede di
asseverare con giuramento la traduzione dalla
lingua _____ alla
lingua _____ del
documento: _____
unito in originale/copia conforme
all'originale/fotocopia semplice.
Il Funzionario Giudiziario, previa ammonizione
sulla responsabilità penale (art. 483 c.p.)
derivante da dichiarazioni mendaci, invita il
comparsente al giuramento, che egli presta,
ripetendo: **"Giuro di avere bene e fedelmente
adempito all'incarico affidatomi al solo scopo
di far conoscere la verità"**.
Letto, confermato e sottoscritto

IL TRADUTTORE _____

IL FUNZIONARIO GIUDIZIARIO

**N.B. L'Ufficio non si assume alcuna responsabilità
per quanto riguarda il contenuto e la regolarità
formale della traduzione asseverata, nonché
sull'autenticità del documento tradotto.**

COURT OF FIRST INSTANCE OF ROME
CIVIL ADMINISTRATIVE DEPARTMENT
EXPERT REPORT AND TRANSLATION NOTARIZATION
SERVICE
AFFIDAVIT

This day _____ before me,
the Court Official, personally appears
Mr/Ms _____
(enrolled/not enrolled in the Register of Expert
Witnesses at the Court of Law
of _____ since _____) whose
identity is proved by means of the following
document _____ no. _____
_____ issued
by _____ on _____, permit to
stay/resident permit card
no. _____
issued by _____ on _____, who is
requesting to notarize the translation from
the _____ language to
the _____ language of the
document: _____ here in
adjoined in the original/certified copy/photocopy.
The Court Official, upon warning about criminal
liability deriving from perjury (pursuant to Art.483 of
the Criminal Code), requests the party appearing for
the oath to state: **"I attest to my competency to
have translated the above-mentioned document/s,
and certify that this is a true, complete and
accurate translation of all pertinent information
from the original"**.
Sworn to and subscribed

THE TRANSLATOR _____

THE COURT OFFICIAL

**N.B. This Office shall not be liable for any
inaccuracies and/or errors in the sworn translation
as well as for the formal validity and authenticity of
the translated document/s here in adjoined.**